

Десять хайку для ритуальных движений китайских иероглифов

1

天 tiān Небо

Как пусто небо!
Будто нет его вовсе.
Так – просто воздух.

2

猫 māo Кошка

Выдрал крапиву.
Кошка долго сидела
На краю земли.

3

蛙 wā Лягушка

Как вода в пруду
безмятежна жизнь моя.
И вдруг – лягушка!

4

富士[山] fùshìshān Фу-дзи [гора]

Сложена Фудзи
Из раковин улиток.
До самых высот!

5

梦 mèng Сон

Сон в летнюю ночь.
Тени забытых предков
Скользят по лицу.

6

舍 shè дом

Перед отъездом
В доме чисто и тихо.
Хоть оставайся!

7

夏 xià лето. 帚 zhǒu метла

Кончилось лето.
Дворник сгребает метлой
Всё, что осталось.

8

风 fēng ветер. 竹 zhú бамбук. 桦 huà берёза

Холодный ветер.
Что бамбук, что берёза –
Ему всё равно.

9

女 nǚ девушка

Белой камеей
Вырезан в тёмной толпе
Девушки профиль.

10

雨 yǔ дождь.

早 zǎo утро. 遇 yù встреча.

守 shǒu стражник. 别 bié разлука.

晚 wǎn вечер

Утро. Встреча. 雨.

Стражник. Разлука. 雨. 雨.

Вечер. 雨. 雨. 雨.